

Símbolo da Cidade
Flor: Azálea (Tsutsuji)

BOLETIM INFORMATIVO TOYOHASHI

Toyohashi Gion Matsuri とよはしぎおんまつり 豊橋祇園祭

Data	Conteúdo
21/JUL (sex) 18:40 às 22:00h	Evento na área interna do Templo Yoshida.
22/JUL (sáb) 18:00 às 21:00h	Uchiage Hanabi/Show de Fogos de Artifício, às margens do rio Toyogawa.
23/JUL (dom) 17:00h	Cortejo xintoísta, procissão, etc.

Venham participar dos eventos tradicionais de Toyohashi e se maravilhar com os belos e criativos fogos de artifício. (Será realizado também o Concurso de Fotografias do Gion Matsuri). Detalhes na *home page*: <http://www.honokuni.or.jp/toyohashi/festival/>
Obs.: Há previsão de congestionamento no dia do evento, favor utilizarem os transportes públicos.

Contatos: Toyohashi Gion Matsuri Housankai ☎ 53-5528
Toyohashi Kankou Convention Kyokai ☎ 54-1484
Prefeitura, Kankou Shinkou-Ka ☎ 51-2430



Cruzeiro ao Pôr do Sol com Opção de Refeição (Obentou) Preparados com Produtos Produzidos na Região de Higashi-Mikawa ひがしみかわしょくざいもち えら べんとうつ 東三河の食材を用いた選べる弁当付きサンセットクルーズ

17/JUL (fer), 17:30 às 19:00h
Saída e chegada: Jinno Futou Sangou Ganpeki (Jinno Futou-cho)

Vamos apreciar o pôr do sol da baía de Mikawa vista pelo cruzeiro e nos divertir com a família e os amigos.

Limite: 400 pessoas (Por sorteio)
Taxa: ¥3.000/pessoas a partir de escola ginásial
¥2.000/crianças até a escola primária
*Gratuito para crianças até 5 anos que não necessitam de obentou.
Inscrição: Inscrição por cartão-hagaki. Escrever o endereço, nome, idade (série escolar), telefone, discriminar o nº do obentou desejado de todos os participantes (Detalhes sobre o obentou, e outros, consultar a *home page*: <http://www.city.toyohashi.lg.jp/9045.htm>) e enviar para que chegue até **20/JUN**, no contato abaixo.
Contato: 〒440-8508 Toyohashi Shoukou Kaigisho-nai, Toyohashi Minato Festival Jikkou Iin-Kai Jimukyoku (Endereço desnecessário) ☎ 53-7211



Dados: 01.04.2017	
•População de Toyohashi :	377.356
•População estrangeira :	15.025
•População brasileira :	6.627

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOHASHI
Publicação : Divisão de Relações Públicas
(Kouhou Kouchou-Ka) ☎ 51-2165
Edição : Divisão de Sociedade Multicultural
e Assuntos Internacionais.
(Tabunka Kyousei-Kokusai-Ka) ☎ 51-2007
Home page: <http://www.por-toyohashi.jp/>

INFORMAÇÕES ÚTEIS PARA O COTIDIANO PELA
RÁDIO NIKKEY (WEB RADIO-<http://radionikkey.jp/>)

- Aviso da prefeitura (Todos os dias)
(8 vezes/dia com duração de 1min/vez)
- Mensagem do Prefeito (5min). Transmissão no 1º. ou 2º. sábado do mês, entre as 21:00 às 21:30h. Retransmissão no dia seguinte, entre as 7:30 às 8:00h.
- Informações sobre segurança da polícia da Província de Aichi: "Pará Folia" (ao vivo). Transmissão na última sexta-feira do mês, às 19:30h.



O Prazo para a Atualização dos Dados para o Subsídio Infantil é até 30 de Junho

じどう てあて げんきょうとどけ ていしゅつぎげん がつ にち
 児童手当の現況届の提出期限は6月30日です

Para continuar recebendo o subsídio infantil/Jidou Teate a partir de **JUNHO**, é necessário encaminhar a atualização de dados para a renovação. Os formulários serão enviados no início de **JUNHO**. Caso não o receba até o prazo para a renovação, favor contatar.

Contato: Prefeitura, Kodomo Katei-Ka ☎ 51-3161

Cuidado com as Cercas Eletrificadas de Proteção Contra Danos de Animais

じゅうがいぼうしゅうでんきさく ちゅうい
 獣害防止用電気柵にご注意ください

Há cercas eletrificadas de proteção contra danos de animais, instaladas em áreas agrícolas. Evite acidentes, não se aproxime inadvertidamente.



Contato: Prefeitura, Nougyou Shien-Ka ☎ 51-2475

Colaborem com a Pesquisa das Construções Residenciais

かおくちょうさ きょうりょく
 家屋調査にご協力ください

As casas novas, construídas, ampliadas, demolidas, etc., após o dia **02/JAN/2017**, serão visitadas por funcionários da prefeitura para inspeção da situação da construção com a documentação (planta da casa, certificado do projeto, etc.). Contamos com a colaboração de todos.

Caso tenha feito alguma alteração (de ampliação, demolição) em sua casa, favor nos comunicar.

Contato: Prefeitura, Shisanzei-Ka ☎ 51-2220.

Inspecionem seus Aparelhos de Alarme Contra Incêndio Residencial

じゅうたくようかさいけいぼうき てんけん
 住宅用火災警報器を点検してください

Já está para completar 10 anos da implantação da obrigatoriedade da instalação dos aparelhos de alarme contra incêndio em todas as construções residenciais.

Vamos nos precaver para a eventualidade.

Fazer a limpeza	Poeira acumulada no sensor pode prejudicar as funções causando alarme falso ou não acionar em caso de incêndio. Faça uma limpeza periodicamente.
Fazer a checagem	Uma vez por mês, em média, aperte o botão ou puxe o fio de checagem para verificar o funcionamento. Caso o alarme não acione, troque a pilha ou se necessário, o aparelho.

Contato: Prefeitura, Shoubou Honbu Yobou-Ka ☎ 51-3115

Cupons para Exame Gratuito Preventivo de Câncer

むりょう けん けんしん おこな
 無料クーポン券によるがん検診を行います

No final de **JUNHO**, serão enviados os cupons para exame às pessoas correspondentes, que neste ano administrativo completam 21 anos (Exame de Câncer do Colo do Útero) e 41 anos (Exame de Câncer da Mama). Detalhes, favor conferir nos informes anexos, enviados junto com os cupons.

Contato: Kenkou Zoushin-Ka ☎ 39-9136

Será Realizado o Treinamento de Transmissão de Anúncio de Calamidade de Terremoto

さんきゅうじしんそくほう くんれんほうそう おこな
 緊急地震速報の訓練放送を行います

No dia **05/JUL** (qua), aproximadamente às 10:15h da manhã, será anunciado por três vezes a mensagem:

“**Dajishin desu. Dajishin desu. Kore wa kunren housou desu**”, tradução: “**Grande terremoto. Grande terremoto. Isto é um treinamento de transmissão**”. Na oportunidade, procure agir como se estivesse protegendo a sua vida (agachar-se, proteger a cabeça, não se deslocar).

Aparelhos de transmissão: O anúncio será propagado simultaneamente nos 63 locais instalados dentro município e pela rádio de prevenção de catástrofes de Toyohashi.

* A transmissão é feita em volume máximo.

Contato: Prefeitura, Bousai Kiki Kanri-Ka ☎ 51-3126

Para Pessoas com Previsão de Continuar os Estudos no Ano Administrativo 2018, o Município de Toyohashi Oferece Bolsa de Estudos de Apoio para o Futuro

へいせい ねんどしんがくよていしゅ とよはしみらいおうえんしょうがくきん しきゅう
 平成30年度進学予定者に豊橋市未来応援奨学金を支給します

Para os alunos de colégios, colégios técnicos e de especialização do nosso município e pessoas já formadas nos estudos destes colégios, colégios técnicos e de especialização, que estejam com previsão de continuar os estudos, cujos pais sejam residentes registrados neste município e que estejam com dificuldades financeiras para dar suporte ao prosseguimento escolar, será oferecido a bolsa de estudos do tipo subsídio.

Período de recebimento: A partir da aprovação até o término do curso.

Limite: Para uma pessoa (por indicação) de cada colégio, colégio técnico ou de especialização deste município.

O valor será de ¥25,000 mensais. Será necessário a carta de indicação do diretor da escola onde estiver vinculado. (Detalhes, na *homepage*: <http://www.city.toyohashi.lg.jp/9045.htm>)

Inscrições: Até **30/JUN**. Apresentar o requerimento pessoalmente à escola onde frequenta ou se formou. Formulário de solicitação disponível na prefeitura, Kyouiku Seisaku-Ka (Ala Leste, 11º andar), escolas e *homepage*.

Contato: Prefeitura, Kyouiku Seisaku-Ka ☎ 51-2819

No Ano Administrativo 2017 Será Oferecido Ajuda para os Custos da Utilização dos Clubes Infantis Particulares

へいせい ねんどみんえいじどう りようりょう じょせい
 平成29年度民営児童クラブ利用料を助成します

Destinado aos pais de crianças matriculadas em clubes infantis/Jidou Club particulares, que tenham uma das seguintes condições:

- ① Famílias que recebem o Subsídio de Subsistência/Seikatsu Hogo.
- ② Famílias isentas do imposto municipal, compostas de mãe e filho(s) ou de pai e filho(s).
- ③ Famílias com filhos (irmãos ou irmãs) que utilizam o clube infantil.

A partir deste ano administrativo, a solicitação deverá ser feita trimestralmente, ou seja, quatro vezes ao ano.

As inscrições serão no período de **15 a 30/JUN**, na prefeitura, Kodomo Katei-Ka, (Ala Leste, 2º andar). Formulários disponíveis conforme o contato abaixo.

Contato: Clubes infantis particulares e Prefeitura, Kodomo Katei-Ka ☎ 51-2856

25/JUN (dom) - Abertura do Shimin Pool

がつ にちにち しみん
6月25日(日)に市民プールがオープンします



25/JUN (dom) a 03/SET (dom), 9:00 às 18:00h
Dentro do Parque de Toyohashi
※Fechado nos dias 26/JUN, 03, 10 e 18/JUL.
No primeiro e o último dia fechará às 16:00h.

O verão chegou! Vamos nadar, tomar sol e nos divertir na piscina municipal de Toyohashi.

Ingressos (Gratuito no primeiro e último dia)	¥300	Adultos
	¥150	Crianças do primário ao ginásial
	¥70	Crianças até 5 anos

Contato: Sougou Undoujou Kanri Jimusho ☎ 56-6051

Hot-Cinema na Biblioteca Municipal
Projeção do filme "Natsu no Niwa"

としょかん なつ にわじょうえい
ほっとシネマ in 図書館「夏の庭」上映

25/JUN (dom), 14:00h
Chuuou Toshokan/Biblioteca Central de Toyohashi
(Hanei-cho)

O filme "Natsu no Niwa" é baseado na obra da literatura infantil. (A biblioteca dispõe de uma grande coleção de livros em português.)

Limite: 100 pessoas (Por ordem de chegada)

Contato: Chuuou Toshokan ☎ 31-3131

Festival do Futagawa Shuku Honjin - Tanabata no Sekku

ふたがわしゆくほんじん たなばた せっく
二川宿本陣まつり 七夕の節句

01 (sáb) a 09/JUL (dom), 9:00 às 17:00h
Arredores do Futagawa Shuku Honjin Shiryoukan
(Futagawa-cho Aza Nakamachi)



Venham sentir nostalgia andando pela pousada histórica de Futagawa, com exposição de bambus de "tanabata" onde as crianças pré-escolares escreveram seus desejos, e outros.

Eventos relacionados

Local: Futagawa Shuku Honjin Shiryoukan	
Taxa de participação: Gratuita (ingresso do local à parte)	
Data	Conteúdo do evento
17/JUN (sáb) a 09/JUL (dom) ※No último dia, até as 15:00h.	Exposição de enfeites de tanabata da artista de tecidos de crepe.
01/JUL (sáb) 10:00 às 15:00h	Fazer enfeites de mini bambu, símbolo do tanabata.
02/JUL (dom) 10:00 às 15:00h	Experiência de tecelagem; Fazer porta-copo.

Venha Brincar no Komaya - Tanabata no Sekku

こまや たなばた せっく
駒屋であそびん 七夕の節句



Komaya
(Futagawa-cho Aza Shinbashicho)

Venham conhecer o Komaya, uma das poucas construções de Toyohashi da Era Edo, restaurada e aberta para o público.

Eventos

★ 24/JUN (sáb), 10:00 às 15:00h

Modalidade	Taxa	Limite, detalhes
① Pintura no rosto	¥100	Cerca de 15 pessoas por modalidade. (Por ordem de chegada).
② Enfeites de dobradura "Origami"	¥200	
③ Fazer acessório de estrela	¥200	

★ 02/JUL (dom), 10:00, 11:15, 13:15 e 14:30h

Kirie (Desenho recortado)	¥500	5 pessoas por sessão (Por ordem de inscrição). Para crianças do primário e ginásial (crianças do primário acompanhadas por responsável). Inscrição: a partir das 10:00h de 21/JUN.
------------------------------	------	---

Contato: Komaya ☎ 41-6065

Experiência de Férias de Verão
Kuroshio Summer Camp 2017

なつやす たいげん
夏休みチャレンジ体験 くろしおサマーキャンプ2017

(Total 2 vezes) Nos dias 05/AGO (sáb), 10:00 às 14:00h e 24/AGO (qui) a partir das 13:00h até as 13:00h de 26/AGO (sáb), com 2 pernoites.
Yagai Kyouiku Center (Ikobe-cho Aza Biwagaya)

Vamos incentivar a independência das crianças permitindo a participação neste evento, onde irão aprender técnicas de acampamento para situações de desastres como, fazer comidas de emergência, etc, e a importância do trabalho em grupo.

Destino: Crianças a partir da 4ª série do primário ao ginásial (preferência a residentes de Toyohashi).

Limite: 48 pessoas (Por sorteio)

Taxa: ¥4.000/pessoa (referente a material. 7 refeições)

Obs.: Detalhes, favor consultar a homepage:

<http://www.city.toyohashi.lg.jp/9045.htm>

Inscrição: A partir de 15 a 30/JUN, no contato abaixo.

Contato: Shounen Shizen no le ☎ 21-2301

Colaborem com a Coleta de Recursos Recicláveis do Bairro

ちいきしげんかいしゅう きょうりよく
地域資源回収にご協力ください

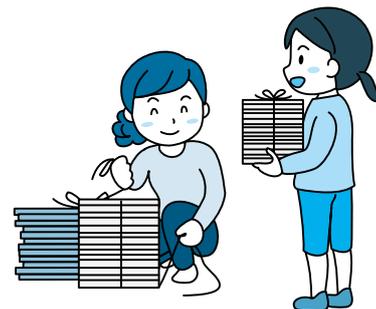
Colabore ativamente com a coleta de recursos que saem do lar, realizados pelo recolhimento de recursos recicláveis do bairro.

Grupos que promovem: APM de escolas do primário e ginásial, Associação de Crianças, Associação Feminina, Clube de Idosos, etc.

Itens recolhidos: Jornais, panfletos, papéis mistos (inclusive revistas), papelões, caixas de leite, e outros, panos, latas de alumínio, aço, e outros (variam conforme cada região).

Outros: Favor conferir a programação dos dias de coleta e outros detalhes, pela *homepage*. Alguns grupos conforme o volume recolhido, recebem subsídio que é utilizado na manutenção, confraternizações e outros.

Contato: Prefeitura, Kankyō Seisaku-Ka ☎ 51-2417



A Vacina Anti-Pneumocócica para Idosos Iniciará a Partir de 01/JUL (sáb)

こうれいしゃようはいえんきゅうきんよぼうせっしゅ がついつち ど はじ
高齢者用肺炎球菌予防接種が7月1日(土)から始まります

A pneumonia é a 3ª maior causa de morte no Japão, sendo que 95% dos casos de falecimento são de idosos acima de 65 anos de idade.

A guia da vacina será enviada para as pessoas enquadradas, no final de **JUNHO**. E é destinada às pessoas com o endereço registrado em Toyohashi que nunca tomaram a vacina contra pneumonia no passado, enquadradas em um dos itens abaixo.

- ① Que neste ano administrativo tenham 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, e 100 anos de idade.
- ② Pessoas que no dia da aplicação estiverem com idade de 60 anos a 65 anos incompletos (nascidos entre **02/ABR/1953** a **31/MAR/1958**, portadoras de doenças cardíacas, renais ou das funções respiratórias e também para deficiência imunitária devido ao papiloma vírus humano, o grau da deficiência deverá ser comprovado pela caderneta de portador de deficiência de grau 1, ou outras deficiências de grau equivalente.

Contato: Kenkou Seisaku-Ka ☎ 39-9109



A Escolha Adequada para o seu Cotidiano! Informações pelo SNS (Rede Social Virtual)

せいかつ あ せんたく じょうほう
生活に合わせて選択! SNS(ソーシャルネットワーキングサービス)情報

O município, além de dispor do Informativo de Toyohashi, também transmite as informações pelo SNS (Rede Social Virtual). Deixe o seu “Curti” ou “Botão Twitter Follow” e ficará cada vez mais fácil receber as informações. Compartilhe como é bom viver em Toyohashi postando pelo “#” Hashtag.



<p>Instagram</p> 	<p>Vinculado ao livro Kurasutoko/クラストコ que se inspira no estilo de vida de Toyohashi. Mostra imagens do cotidiano, as características do cidadão e a forma de viver.</p>	
<p>Facebook</p> 	<p>São divulgados os eventos, os atrativos e outros, de Toyohashi. Postamos os programas onde serão apresentadas as informações sobre Toyohashi e outros artigos atualizados.</p>	
<p>Twitter</p> 	<p>São transmitidas prontamente as informações sobre prevenção contra crimes, pessoas suspeitas, informações sobre desastres. Muito útil para os pais e responsáveis de crianças do primário e ginásio.</p>	

Contato: Kouhou Kouchou-Ka ☎ 51-2165